

Монологъ короля Ричарда II передъ его смертью въ темницѣ*

(Изъ V сцены 5-го акта Шекспировой драмы Ричардъ II.)

OCR Бычков М. Н.

<http://az.lib.ru>

Я долго думалъ, какъ бы мнѣ сравнить
 Весь Божій міръ съ темницей, гдѣ живу я --
 Напрасный трудъ! Міръ Божій полонъ жизни,
 А здѣсь душа живая я одинъ.
 Но я добьюсь, я выкую сравненье
 Изъ думъ моихъ. Мой разумъ, будь отцомъ!
 Будь матерью, моя душа! И оба
 Родите длинный, длинный рядъ все новыхъ
 Все возрождающихся думъ! Пусть ими
 Наполнится весь этотъ малый міръ,
 Гдѣ, какъ и людямъ въ мірѣ, не найди имъ
 Себѣ покоя. Мысль о божествѣ,
 Святая мысль, теряется въ сомнѣньяхъ
 И поставляетъ слово противъ слова:
*"Придите, говоритъ,
 Ко мнѣ, всѣ дѣти!"* -- а потомъ: *"Взойди
 Ко мнѣ труднѣе, чѣмъ пройти верблюду
 Въ ушко иглки."* Гордая мечта
 Работаетъ надъ тѣмъ, что было бъ чудомъ,
 Мечтаетъ, какъ бы этими ногтями,
 Безсильными прорвать дорогу въ міръ
 Межъ ребръ кремнистыхъ этихъ стѣнъ темницы
 И, немощная, гибнетъ средь гордыни.
 Стремясь къ покою, мысль себя ласкаетъ,
 Что вѣдь не первой ей и не послѣдней
 Рабою быть фортуны: жалкій рабъ,
 Съ колодкой на ногахъ, не такъ ли тѣшитъ
 Себя той думой, что сидѣли жъ прежде,
 Что и потомъ сидѣть въ ней будутъ люди?
 И этой думой тѣшится бѣднякъ!
 Онъ свой позоръ несетъ плечами тѣхъ,
 Кто до него тащилъ такое жъ бремя!
 Такъ я одинъ разыгрываю роль
 Здѣсь многихъ лицъ, и кто жъ изъ нихъ довольный?
 То я король; но, окруженъ измѣной,
 Желаю нищимъ стать, и вотъ я нищій!
 То, сокрушенный гнетомъ страшныхъ золь,
 Я говорю: Нѣтъ! буду королемъ!
 И вотъ я вновь король; но тутъ же вижу,
 Что я развѣнчанъ гордымъ Болингброкомъ,
 Что я -- ничто! Но все же, кто бы ни былъ,
 Ни я, ни кто иной изъ земнородныхъ
 Не мыслить быть ничѣмъ, не перейдя
 На вѣкъ въ ничто!